# SII 12.74: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: NRIPATUNGAVARMAN. No. 74. (A.R. No. 38 of 1930-31). TIRUKKŌḌIKKĀVAL, KUMBAKONAM TALUK, TANJORE DISTRICT. ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE TIRUKKŌḌĪŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0074

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0074.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

## Summary

This record of the **22nd year,** like No. 55 above, is prefaced by the remark that 'this is also a copy of an old stone inscription'. It is preceded by a record of the Pāṇḍya king Māṟaṉ Śaḍaiyaṉ (*A.R.* No. 37 of 1930-31) and followed by an epigraph of the Muttaraiyar chief Iḷaṅgō-Muttaraiyar (*A.R.* No. 39 of 1930-31), all of which are engraved in continuation of one another. It has been pointed out above (No. 55) that the temple at Tirukkōḍikkāval was renovated by Śembiyaṉ-Mādēviyār, the mother of the Chōḷa king Uttama-Chōḷa and that she took care to re-engrave on the new walls the old inscriptions found in the temple.

The present record does not give the king's name, but from the mention therein of **Vīra-Mahādēviyār, the queen of Nṛipatuṅga-Mahārāja,** it may be ascribed to Nṛipatuṅga himself. It gives the interesting information that this queen performed the *hiraṇyagarbha* and *tulābhāra* ceremonies, evidently at Tirukkōḍikkā and presented 50

*kaḻañju* of gold from the wealth so weighed, to the temple of Mahādēva in the village for offerings and lamp. The assembly of Tirukkōḍikkāvu *alias* Kaṇṇamaṅgalam received the money and undertook to conduct the endowment. Queen Vīra-Mahādēviyār is known to epigraphy for the first time only from this record.

---

## Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] Ituvum moru paḻaṅkalpaṭi [||] yāṇṭu (Irupattiraṇ){ṭ}ṭu **nṛpa**toṅka**mahārāja**〈r〉 **de**viyār vi**ramahāde**viyār **hiraṇyagarbhamu** tulāpāra(mum) pukka poṉṉil tiruk koṭikāvil **mahā** [9+]〈2〉 tta poṉ Aimpatiṉ kaḻañcu Itaṉil Irupattaiṅ kaḻañcu poṉṉiṉ palicaiyāl nicati Irunāḻi Ariciyum Oru piṭi ne(yyu)m taḷi Arcci〈p〉pār kai [9+]〈3〉 l nicati Uḻakku ney taḷi Aṟcippār kaiyyile noṉtāviḷakki〈ṉu〉kku kuṭu〈p〉pomāṉom tirukkoṭikāvāṉa kaṇṇamaṅkalattu **sabhai**yom Itu paḻaṅkalpaṭi [|] I [10+]〈4〉 **Ubhai**yo**ga**m Illāmaiyil Atu tavintatu Itu muṭṭil paṉmāye**śva**rar kaṭaikkūṭṭapperṟār [||]

## Commentary

The inscription is built in at the right end.

## Bibliography

Digital edition of SII 12.74 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

### Primary

**[SII]** Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Page 32, item 74.